

SŪRAH AL MULK⁸⁸⁵ (LA SOBERANÍA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. Bendito sea Aquel en Cuya mano⁸⁸⁶ está la soberanía absoluta de todo y es Todopoderoso.
2. Él es Quien creó la muerte y la vida para ponerlos a prueba y ver quién obraba más rectamente. Y Él es el Poderoso, el Indulgente.
3. Él es Quien creó siete cielos superpuestos. No verás en la creación del Clemente ninguna imperfección. Vuelve tu vista al cielo, ¿acaso ves algún fallo?
4. Después, vuelve tu mirada nuevamente, una y otra vez. Tu mirada regresará frustrada y extenuada (incapaz de encontrar defecto alguno).
5. Y, ciertamente, hemos adornado el cielo de este mundo con (estrellas que brillan cual) lámparas, y hacemos de ellas proyectiles contra los demonios (que pretenden escuchar lo que se dice en el cielo). Y hemos preparado para ellos el castigo de un fuego abrasador.
6. Y quienes no creen en su Señor recibirán el castigo del Infierno; ¡y qué pésimo destino!
7. Cuando sean arrojados al fuego, escucharán en su interior ruidos desagradables a la vez que este bullirá.

سورة المُلْك

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿ تَبْرَكَ الَّذِي يَدِيهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾ ﴾

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفْوُتٍ فَأَنْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ ﴿٣﴾

ثُمَّ أَنْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ حَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ﴿٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَسَاءَ الْمَصِيرُ ﴿٦﴾

إِذَا الْقَوَا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهيقًا وَهِيَ تَفُورُ ﴿٧﴾

⁸⁸⁵ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 30 aleyas.

⁸⁸⁶ Ver la segunda nota de la aleya 115 de la sura 2.

8. Estará a punto de estallar de ira. Cada vez que un grupo sea arrojado a él, los ángeles guardianes del Infierno les preguntarán: “¿Acaso no recibieron a ningún amonestador (que les advirtiera del castigo de Al-lah)?”.
9. Contestarán: “Sí, ciertamente llegó a nosotros un Mensajero de Al-lah advirtiéndonos de ello, mas lo desmentimos y dijimos: ‘Al-lah no ha revelado nada y ustedes (amonestadores) están en un gran extravío’”.
10. Y añadirán: “Si hubiésemos escuchado y hubiésemos razonado sobre lo que decían, no estaríamos (hoy) entre los habitantes del fuego abrasador”.
11. Y reconocerán entonces sus pecados. ¿Que Al-lah aleje de Su misericordia a los habitantes del fuego abrasador!
12. En verdad, quienes teman a su Señor cuando no son vistos⁸⁸⁷ obtendrán el perdón de sus pecados y una gran recompensa (por sus buenas acciones).
13. Tanto da si guardan en su interior lo que piensan como si lo expresan con palabras, pues Él conoce bien lo que occultan los corazones.
14. ¿Cómo no iba a conocerlo Aquel que ha creado todas las cosas? Él es el Sutil y está informado de todo.
15. Él es Quien facilitó que pudieran habitar la tierra. Recorran sus confines y coman de lo que les provee; y Él los resucitará (para juzgarlos).

تَكَادُ تَمَيَّرُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ
سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٨﴾

قَالُوا بَلَىٰ قَدِ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا
نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ
كَبِيرٍ ﴿٩﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ
السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ
السَّعِيرِ ﴿١١﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

وَأَسْرُوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ ذُلُولًا
فَأْمْسُوا فِي مَنَازِكِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ وَإِلَيْهِ
النُّشُورُ ﴿١٥﴾

887 O a pesar de no verlo.

16. ¿Acaso se sienten a salvo (¡ustedes que rechazan la verdad!) de que Quien está en el cielo no haga que los trague la tierra cuando esta tiemble?
17. ¿Acaso se sienten a salvo de que Quien está en el cielo no envíe contra ustedes un fuerte vendaval cargado de guijarros? Entonces conocerán (la severidad de Mi castigo) que les advertía.
18. Y, ciertamente, quienes los precedieron también desmintieron a sus profetas y negaron la verdad. ¡Y qué terrible fue Mi castigo!
19. ¿Acaso no observan cómo las aves que vuelan sobre ellos extienden y recogen las alas? El Clemente es Quien las sostiene (en el aire). En verdad, Él ve todas las cosas.
20. ¿Quién, a parte del Clemente, podría actuar como un ejército auxiliándolos y protegiéndolos (del castigo)? Mas quienes rechazan la verdad viven sumidos en el engaño.
21. ¿Quién podría proveerlos si Al-lah retuviese Su sustento? Mas (quienes rechazan la verdad) persisten en su soberbia y en su extravío.
22. ¿Quién está mejor guiado: el que camina cabizbajo⁸⁸⁸ (y no ve lo que hay delante de él) o el que camina erguido por el camino recto?
23. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): “Al-lah es Quien los creó y les concedió el oído, la vista y la razón. Poco es lo que se Lo agradecen”.

ءَأَمِنْتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ الْأَرْضَ
فَإِذَا هِيَ تَمُورٌ ﴿١٦﴾

أَمْ أَمِنْتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ
حَاصِبًا فَسَتَعْمُونَ كَيْفَ نَذِيرٍ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ
نَكِيرٍ ﴿١٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَّتْ
وَيَقْبِضْنَ مَا يَمْسُكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكَ يَنْصُرُكَ مِن
دُونِ الرَّحْمَنِ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢٠﴾

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ
بَل لَّجُورًا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾

أَفَمَن يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ
يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

⁸⁸⁸ El que camina cabizbajo simboliza a quien rechaza la verdad porque no ve el camino y se desvía de él, mientras que el que camina erguido representa al creyente que puede ver con claridad el buen camino y seguirlo.

24. Diles: “Él es Quien los creó y los dispersó sobre la tierra, y ante Él serán reunidos (el Día de la Resurrección)”.
25. Y dicen (quienes niegan la verdad a los creyentes): “¿Y cuándo tendrá lugar esa promesa (de la resurrección), si son veraces?”.
26. Diles (¡oh, Muhammad!): “Solo Al-lah tiene conocimiento de ello, y yo no soy más que un simple amonestador”.
27. Y cuando vean próximo el castigo (tras el comienzo del Juicio Final), los rostros de quienes rechazaron la verdad se consternarán. Y (los ángeles) les dirán (recriminándolos): “Esto es lo que pedían con apremio”.
28. Diles (a quienes niegan la verdad, ¡oh, Muhammad!): “Si Al-lah me destruyese a mí y a quienes me siguen (como desean) o se apiadase de nosotros, ¿acaso eso los libraría de un castigo doloroso?”.
29. Diles: “Él es el Clemente. En Él creemos y en Él depositamos nuestra confianza. Y ya sabrán quiénes son los que están en un claro extravío”.
30. Diles: “Díganme, si su agua desapareciera bajo la tierra, ¿quién podría hacerla brotar para ustedes (salvo Al-lah)?”.

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّتَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدْعُونَ ﴿٢٧﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكِنِي اللَّهُ وَمَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ ﴿٣٠﴾

SŪRAH AL QALAM (EL CÁLAMO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. *Nun.* (Juro) por el cálamo⁸⁸⁹ y por lo que escriben (los ángeles que registran las acciones de los hombres)
2. que tú (¡oh, Muhammad!), por la gracia de tu Señor, no estás loco (como alegan quienes te desmienten);
3. y tienes reservada una recompensa sin límites (en el Paraíso).
4. Y realmente posees un excelente carácter y una gran moral.
5. Pronto verás, y ellos también,
6. quiénes son los que han perdido la razón.
7. En verdad, tu Señor conoce bien quiénes se han extraviado de Su camino y quiénes están bien guiados.
8. No cedas, pues, ante quienes niegan la verdad.
9. Desearían que fueras condescendiente con ellos (permitiéndoles su práctica de adoración) para serlo ellos contigo (permitiéndote la tuya).
10. No cedas ante todo aquel que jura constantemente en falso⁸⁹⁰,
11. difama a los demás sembrando la discordia,
12. impide el bien y es un transgresor pecador,

سورة القلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

مَا أَنْتَ بِعَمَةٍ رَبِّكَ يَمْجُرُونَ ﴿٢﴾

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خَلْقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

فَسَبِّصْهُ وَيَبْصُرُونَ ﴿٥﴾

بِأَيِّكُمْ الْمَفْتُونُ ﴿٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ

وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

فَلَا تَطْعَمُ الْمُكْذِبِينَ ﴿٨﴾

وَدُّوا لَوْ نَدَّهْنُ فَيَدَّهْنُونَ ﴿٩﴾

وَلَا تَطْعَمُ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾

هَمَّازٍ مَّشَاءً بِنَمِيمٍ ﴿١١﴾

مَّنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أُتِمٍ ﴿١٢﴾

⁸⁸⁹ Algunos comentaristas opinan que puede referirse al cálamo al que Al-lah ordenó escribir en la Tabla Protegida todo lo que había decretado antes de la creación de los cielos y la tierra.

⁸⁹⁰ Esta aleya y las seis siguientes aluden a Walid Bin Mugirah, que era un acérrimo enemigo del Islam. Posiblemente, la aleya 16 se refiere a que en la batalla de Badr se le cercenó la nariz.

13. duro de corazón, cuyos orígenes son, además, desconocidos.
14. ¿(Actúa así) porque posee muchas riquezas e hijos?
15. Si se le recitan Nuestras aleyas, dice: “¡No son más que viejas leyendas!”.
16. Le haremos una marca en su rostro (que persistirá de por vida para que sea reconocido por la gente).
17. Realmente, los hemos puesto a prueba (a los habitantes de La Meca con hambre y sequía) como pusimos a prueba a los dueños de una huerta, cuando juraron entre ellos recoger todos sus frutos temprano por la mañana
18. sin decir “si Al-lah quiere”.
19. Entonces Al-lah envió un castigo sobre la huerta (un fuego que la abrasó) mientras ellos dormían,
20. y, al amanecer, apareció negra (calcinada) como la noche oscura.
21. (Tras despertarse) se llamaron los unos a los otros bien temprano
22. (diciéndose): “Vayamos a la huerta si queremos recoger sus frutos (sin que nadie nos vea)”.
23. y se pusieron en camino mientras se susurraban:
24. “No dejen que entre hoy ningún pobre”.
25. Y salieron con prepotencia (pensando que podrían llevar a cabo su plan).
26. Mas cuando la vieron (no la reconocieron y) se dijeron que se habían equivocado.

عَتَلٍ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ

الْأُولَىٰ ﴿١٥﴾

سَنَسِمُهُ، عَلَى الْخُرطومِ ﴿١٦﴾

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ

أَقْسَمُوا لَيَصْرُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾

وَلَا يَسْتَنُونَ ﴿١٨﴾

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ

نَآئِمُونَ ﴿١٩﴾

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّيِّمِ ﴿٢٠﴾

فَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾

أَنْ أَعْدُوا عَلَىٰ حَرِّكَ إِنْ كُنْتُمْ صَٰرِمِينَ ﴿٢٢﴾

فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَخْفَوْنَ ﴿٢٣﴾

أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ﴿٢٤﴾

وَعَدُوا عَلَىٰ حَرِّ قَدْرِينَ ﴿٢٥﴾

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ ﴿٢٦﴾

27. (Después, tras tener certeza de que era su huerta, dijeron:) “Lo hemos perdido todo”.

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾

28. El más sensato de ellos dijo: “¿Acaso no les dije que recordáramos a Al-lah (diciendo ‘si Al-lah quiere’ cuando decidimos recolectarlo todo)?”.

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾

29. Dijeron (arrepentidos): “¡Glorificado sea Al-lah!, hemos sido injustos”.

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. Y empezaron a echarse las culpas unos a otros.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَمَّزُونَ ﴿٣٠﴾

31. Dijeron: “¡Ay de nosotros!, realmente nos hemos excedido (al no haber querido dar nada en caridad).

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَالِعِينَ ﴿٣١﴾

32. Puede que Al-lah nos conceda algo mejor (a lo que hemos perdido, si nos arrepentimos). Realmente, deseamos que nuestro Señor nos perdone”.

عَسَىٰ رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٢﴾

33. Así castiga Al-lah (en esta vida a quien se excede); pero el castigo de la otra vida es aún mayor, ¡si supieran!

كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

34. En verdad, los piadosos tienen reservado junto a su Señor los jardines de las delicias.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾

35. ¿Acaso íbamos a tratar a quienes se someten a su Señor como a los transgresores (que se rebelan contra Al-lah)?

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

36. ¿Qué les sucede? ¿Cómo juzgan (tan mal)?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

37. ¿O es que siguen alguna revelación divina

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

38. que les dice que tendrán todo aquello que deseen?,

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخْتَرُونَ ﴿٣٨﴾

39. ¿o acaso les hemos concedido una promesa de Nuestra parte, valedera

أَمْ لَكُمْ آيَاتُنَّ عَلَيْنَا بَلِغْتُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۚ

hasta el Día de la Resurrección, de que obtendrán lo que quieran para ustedes?

40. Pregúntales (¡oh, Muhammad!) quién puede garantizarlo.
41. ¿Acaso tienen divinidades (que se lo garantizan)? ¡Que traigan a esas divinidades si son veraces!
42. El Día de la Resurrección se manifestará con todo su horror, y se les pedirá a quienes rechazaban la verdad que se postren, mas no podrán hacerlo.
43. Mantendrán la mirada baja y estarán cubiertos por la humillación. En verdad, eran invitados a postrarse (sometiéndose a Al-lah en la vida terrenal) cuando físicamente podían (y no lo hacían).
44. Déjame a solas con quienes niegan esta exhortación (¡oh, Muhammad!). Los castigaremos gradualmente por donde menos se lo esperen.
45. Y les concederé un plazo de tiempo (antes de castigarlos). Realmente, Mi plan es sólido.
46. ¿O acaso les pides una remuneración por transmitirles el mensaje y esta los agobia?
47. ¿O es que poseen el conocimiento absoluto del *gaib* y lo registran?
48. Espera pacientemente (¡oh, Muhammad!) la decisión de Al-lah, y no seas como el del pez (el Profeta Jonás) que invocó (a Al-lah pidiéndole auxilio) cuando estaba angustiado (en el interior del animal).

إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

سَلِّمُوا إِلَيْهِمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

يَوْمَ يَكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعُونَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَلِيمُونَ ﴿٤٣﴾

فَدَّرَنِي وَمَنْ يَكْذِبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ
سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنْ كِيدِي مَتِينٌ ﴿٤٥﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾

فَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ
الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾

49. Si no hubiera sido por la gracia de su Señor, habría sido arrojado a un lugar inhóspito, reprochado.
50. Mas Al-lah lo había escogido (para que fuera un Profeta) e hizo que fuera de los rectos y virtuosos.
51. Quienes rechazan la verdad casi te lanzan un mal de ojo para derribarte (por el odio que te tienen) cuando escuchan la exhortación (del Corán), y dicen de ti que estás loco.
52. Mas (este Corán) no es más que una exhortación para los mundos de los hombres y de los *yinn*.

لَوْلَا أَن تَدَارَكُهُ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّي لَأَنتِ
بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

فَأَجَبَهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِن يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيَرْتَلُونَكَ بِأَبْصَرِهِمْ
لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

SŪRAH AL HĀQQAH (EL DÍA DE LA VERDAD)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. El Día de la Verdad.
2. ¿Qué es el Día de la Verdad?,
3. ¿cómo puedes saber lo que es el Día de la Verdad?
4. Los pueblos de Zamud y ‘Ad negaron el día que inevitablemente llegará (el Día de la Resurrección).
5. En cuanto al pueblo de Zamud, fue destruido por un gran estruendo;
6. mientras que el pueblo de ‘Ad fue destruido por un fuerte viento helado
7. que (Al-lah) desató sobre ellos durante siete noches y ocho días consecutivos, hasta que quedaron tendidos muertos como troncos huecos de palmeras abatidas.
8. ¿Acaso puedes ver algún rastro de ellos?
9. Y también cometieron graves pecados el Faraón, otros pueblos que (negaron la verdad y) los precedieron y (las gentes de) las ciudades que fueron volteadas (Sodoma y Gomorra).
10. Desobedecieron a los mensajeros de su Señor y fueron (entonces) castigados con severidad.
11. Y cuando las aguas se desbordaron inundándolo todo, llevamos a sus antecesores creyentes en el arca (y ahogamos a los demás).
12. E hicimos de lo sucedido un motivo de reflexión para todo aquel que oyera atentamente (dicha historia).

سورة الحاقة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ الْحَاقَّةُ

﴿٢﴾ مَا الْحَاقَّةُ

﴿٣﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ

﴿٤﴾ كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ

﴿٥﴾ فَأَمَّا ثَمُودُ فَأَهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ

﴿٦﴾ وَأَمَّا عَادٌ فَأَهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ

﴿٧﴾ عَاتِيَةٍ

﴿٨﴾ سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةً
﴿٩﴾ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى

﴿١٠﴾ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ

﴿١١﴾ فَهَلْ تَرَى لَهُم مِّنْ بَاقِيَةٍ

﴿١٢﴾ وَجَاءَ قِرْعُونُ وَمِن قَبْلِهِ وَالْمُؤْتَفِكَتُ

﴿١٣﴾ بِالْحَافِطَةِ

﴿١٤﴾ فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً

﴿١٥﴾ رَابِيَةً

﴿١٦﴾ إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكِ فِي الْبَارِيَةِ

﴿١٧﴾ لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعْيِبًا أَدْنَ وَعِيَةً

13. Y cuando el cuerno sea soplado una vez
14. y la tierra y las montañas sean alzadas y pulverizadas de un solo golpe,
15. ese día sucederá lo que inevitablemente tendrá que ocurrir (la llegada del Día de la Resurrección).
16. Y el cielo se rasgará ese día debido a su fragilidad.
17. Los ángeles se situarán en sus confines, y ocho de ellos⁸⁹¹ portarán el Trono de tu Señor.
18. Ese día comparecerán (para ser juzgados), y no quedará oculto ningún secreto vuestro.
19. Quien reciba el registro de sus obras con la mano derecha⁸⁹² dirá (a los demás con alegría): “¡Vengan! ¡Lean mi registro!
20. Tenía la certeza de que rendiría cuenta de mis obras”.
21. Y vivirá complacido
22. en un jardín elevado (del Paraíso).
23. Los frutos de dicho jardín estarán al alcance de la mano.
24. (Se les dirá:) “Coman y beban con placer en recompensa por (las buenas acciones) que realizaron en el pasado”.
25. Mas quien reciba el registro de sus obras con la mano izquierda dirá: “¡Ojalá no me hubieran entregado mi registro!
26. ¡ni supiera lo que me espera tras haber sido juzgado!

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ﴿١٤﴾

فِيَوْمٍ إِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾

وَأَنشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ﴿١٦﴾

وَالْمَلَكُ عَلَى أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ ﴿١٧﴾

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَؤُلَاءِ أَقْرَبُ وَأَكْنَبُ ﴿١٩﴾

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْتَقٍ بِحَسَابِيَةٍ ﴿٢٠﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٢١﴾

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيَةٌ ﴿٢٥﴾

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَةٌ ﴿٢٦﴾

891 Algunos exégetas opinan que puede tratarse de ocho filas de ángeles.

892 Ver la nota de la aleya 8 de la sura 56.

27. ¡Ojalá (la muerte) hubiese sido mi final (y no hubiese resucitado)!
 28. De nada me han servido mis bienes.
 29. Mi poder ha desaparecido”.
 30. (Se les dirá a los ángeles guardianes del Infierno:) “Aprésenlo y encadénenlo.
 31. Luego arrójenlo al Infierno.
 32. Engánchenlo después a una cadena de setenta codos de largo”.
 33. (En la vida terrenal) no creía en Al-lah, el más Grande,
 34. ni alentaba a alimentar al pobre.
 35. Por eso hoy no tendrá ningún pariente cercano (o amigo que lo salve del castigo).
 36. Y tendrá por único alimento el pus y las secreciones de las heridas de los habitantes del Infierno,
 37. que solo será tomado por los pecadores (que se empeñaban en negar la verdad).
 38. Juro por todo lo que ven
 39. y por lo que no pueden ver
 40. que (este Corán) es realmente la palabra de (Al-lah recitada por) un honorable Mensajero (Muhammad).
 41. Y no es la palabra de un poeta, poco es lo que creen;
 42. ni la palabra de un adivinador, poco es lo que reflexionan.
 43. Es una revelación del Señor de toda la creación.
 44. Y si (Muhammad) hubiese inventado algunas palabras (del Corán) y las hubiese atribuido a Nosotros,
- يَلِيَّتَهَا كَأَنَّ الْفَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾
 مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيُ ﴿٢٨﴾
 هَلْكَ عَنِّي سُلْطَانِيهِ ﴿٢٩﴾
 خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾
 ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾
 ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾
 إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾
 وَلَا يَحْضُ عَلَىٰ طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿٣٤﴾
 فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾
 وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِن غِسْلِينٍ ﴿٣٦﴾
 لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِطُونَ ﴿٣٧﴾
 فَلَا أَقِيمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾
 وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾
 إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾
 وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُوْمَنُونَ ﴿٤١﴾
 وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾
 نَزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾
 وَلَوْ نَقُولَ لَعَلَّنَا بَعْضَ الْأَقَابِيلِ ﴿٤٤﴾

45. lo habríamos castigado con severidad
 46. y le habríamos cortado la vena yugular,
 47. y ninguno de ustedes hubiese podido impedirlo.
 48. Realmente, el Corán es una exhortación para los piadosos.
 49. Y sabemos que entre ustedes (¡oh, gentes!) hay quienes lo desmienten.
 50. Y quienes rechazan la verdad se lamentarán (por haberlo desmentido cuando vean el castigo que les espera).
 51. Y (el Corán) es la pura verdad, sin duda alguna.
 52. Glorifica, pues, el nombre de tu Señor, el más Grande.

لَاخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ﴿٤٥﴾

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٤٦﴾

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ﴿٤٧﴾

وَإِنَّهُ لَنذِكْرٌ لِلْمُنْقِيْنَ ﴿٤٨﴾

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِنَّهُ لِحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٥١﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾

SŪRAH AL MA'ĀRIY (LAS VÍAS DE ASCENSIÓN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Alguien (de quienes niegan la fe) pide (desafiante) que se abata un castigo, que está a punto de suceder,
2. sobre quienes rechazan la verdad y que nadie podrá impedir,
3. procedente de Al-lah, el Señor de las vías de ascensión (a los cielos).
4. A Él ascienden el ángel Gabriel y el resto de los ángeles en un día cuya duración equivale a cincuenta mil años (terrenales).
5. Sé paciente (¡oh, Muhammad!).
6. Ellos ven (el castigo) muy lejano (como si nunca fuera a suceder),
7. pero Nosotros lo vemos cercano.
8. (Ocurrirá) el día en que el cielo adquirirá el color de los metales fundidos
9. y las montañas parecerán lana cardada (por su inconsistencia),
10. y nadie preguntará por (la situación de) ningún ser querido,
11. a pesar de que podrán verse unos a otros. El pecador que rechazaba la verdad deseará librarse del castigo de la otra vida (entregando) a cambio a sus propios hijos,
12. a su pareja y a su hermano,
13. a la tribu que lo amparaba
14. y a todos los habitantes de la tierra, con tal de salvarse.

سورة المعارج

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُمْ دَافِعٌ ﴿٢﴾

مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ﴿٣﴾

تَنْزِعُ الْمَلَكِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ
كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾

فَأَصْبَرَ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٥﴾

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ﴿٦﴾

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْهَلْهِلِ ﴿٨﴾

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ﴿٩﴾

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ﴿١٠﴾

وَيَصْرُوهُمْ يُوبًا الْمَجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ

عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾

وَصَحْبَتِهِ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ﴿١٣﴾

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ﴿١٤﴾

15. ¡De ningún modo! El fuego abrasador (será su castigo); كَلَّا إِنَّهَا لَأَطْنَىٰ ﴿١٥﴾
16. le arrancará la piel de la cabeza y de todo el cuerpo. نَزَاعَةً لِّلشَّوَىٰ ﴿١٦﴾
17. (El fuego) llamará a quienes le dieron la espalda (a la fe) y se alejaron (de la verdad), تَدْعُوا مَن آذَرَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٧﴾
18. a quienes acumulaban riquezas y las atesoraban (sin dar nada en caridad ni contribuir a la causa de Al-lah). وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰ ﴿١٨﴾
19. Ciertamente, el hombre fue creado impaciente e inestable: ﴿١٩﴾ إِنَّ الْإِنسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾
20. si se ve afectado por algún mal, se desespera; ﴿٢٠﴾ إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾
21. y cuando es agraciado con la fortuna, se vuelve mezquino; ﴿٢١﴾ وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾
22. salvo quienes realizan el *salat* ﴿٢٢﴾ إِلَّا الْمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾
23. con constancia
24. y dan de sus bienes una parte en caridad ﴿٢٣﴾ الَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿٢٣﴾
25. a los mendigos y a los indigentes. ﴿٢٤﴾ وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٤﴾
26. Y quienes creen en el Día del Juicio Final ﴿٢٥﴾ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٥﴾
27. y temen el castigo de su Señor ﴿٢٦﴾ وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٢٦﴾
28. —realmente, nadie puede sentirse a salvo del castigo de su Señor—. ﴿٢٧﴾ وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾
29. Y quienes preservan su castidad, ﴿٢٨﴾ إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾
30. salvo con sus esposas o con las esclavas que posean, pues no serán recriminados por ello. ﴿٢٩﴾ وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٢٩﴾
31. Y quienes busquen algo más allá de lo que les ha sido permitido serán unos transgresores. ﴿٣٠﴾ إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾
32. Y (también son una excepción) quienes devuelven lo que les ha sido confiado y cumplen sus compromisos; ﴿٣١﴾ فَمِنَ ابْنِ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣١﴾
- ﴿٣٢﴾ وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رِعُونَ ﴿٣٢﴾

33. quienes mantienen sus testimonios con firmeza;
34. y quienes realizan el *salat* (respetando su horario, sus condiciones y todos sus elementos).
35. Esos serán honrados en los jardines (del Paraíso).
36. Pero ¿qué les sucede a esos que rechazan la verdad y corren presurosos hacia ti
37. en grupos (¡oh, Muhammad!) y se sitúan a tu derecha y a tu izquierda (y se burlan de los creyentes diciendo que si estos entran al Paraíso, ellos lo harán antes)?
38. ¿Acaso piensan todos ellos que entrarán en el jardín de las delicias?
39. ¡De ningún modo! Realmente, los creamos a partir de lo que ya saben⁸⁹³.
40. Juro por el Señor de los amaneceres y de las puestas de sol⁸⁹⁴ que tengo poder
41. para sustituirlos por otros mejores que ellos, y nada Me impide hacerlo.
42. Deja, pues (¡oh, Muhammad!), que (quienes rechazan la verdad) sigan en su frivolidad y diversión hasta que les llegue el día prometido.
43. Ese día saldrán presurosos de sus tumbas como si corrieran hacia una meta⁸⁹⁵.
44. Tendrán la mirada abatida y estarán cubiertos por la humillación. Ese es el día que les había sido prometido.

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٣٣﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾

أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

فَالَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾

عَنِ الْمَيْمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾

أَيُّطِعُ كُلَّ لَمْرٍ إِنِّي أَنَا قَدِيرٌ ﴿٣٨﴾

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

فَلَا أَقْسِمُ رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِيرُونَ ﴿٤٠﴾

عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤١﴾

فَذَرَهُمْ يَخْوَضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يَلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يَوْعَدُونَ ﴿٤٢﴾

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصَبٍ يُوْفِقُونَ ﴿٤٣﴾

خَشِيعَةً أَبْصَرُهُمْ تَرَهِفُهُمْ ذَلَّةٌ ذَلِكِ الْيَوْمِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

893 Al-lah les recuerda que no son superiores a los creyentes y que fueron creados, como el resto de los hombres, de una insignificante cantidad de esperma eyaculada.

894 Ver la nota de la aleya 5 de la sura 37.

895 También puede entenderse: “Como si corrieran hacia uno de sus ídolos”.

SŪRAH NŪH⁸⁹⁶ (NOÉ)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. Ciertamente, enviamos a Noé a su pueblo (y le dijimos): “Advierte a tu pueblo antes de que les sobrevenga un castigo doloroso”.
2. (Noé) les dijo: “¡Pueblo mío!, yo soy realmente un claro amonestador
3. (y he sido enviado a ustedes) para que adoren solo a Al-lah, Lo teman y me obedezcan.
4. (Si lo hacen) Él perdonará sus pecados y les concederá un plazo de tiempo hasta una fecha fijada (su muerte)⁸⁹⁷. Y cuando dicho momento llegue, no podrá ser retrasado, ¡si supieran!”.
5. (Noé) invocó (a su Señor) diciendo: “¡Señor!, he llamado a mi pueblo a la fe noche y día.
6. Pero mi llamada no ha hecho sino que se alejen más de ella.
7. Cada vez que los invitaba a que les perdonases sus pecados, se tapaban los oídos con los dedos, se cubrían la cabeza con sus ropas (para no oír), y persistían en su incredulidad llenándose de soberbia.
8. Después los llamé a la fe abiertamente.
9. Luego los llamé a veces en público, a veces en privado;
10. y les dije: ‘Pidan perdón a su Señor, Él es Sumamente Indulgente.

سورة نوح

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

قَالَ يَقَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَأَنْتَقُوا وَاطِيعُونَ ﴿٣﴾

يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ
مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا
أَصْوِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَأَسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ
وَأَصْرُوا وَأَسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ﴿٧﴾

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَارًا ﴿٨﴾

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

⁸⁹⁶ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 28 aleyas.

⁸⁹⁷ Muchos comentaristas ven en esta aleya una prueba de que Al-lah prolonga el periodo de vida de quienes Lo obedecen y obran rectamente, a la vez que los protege de Su castigo.

11. Les enviará del cielo lluvia constante;
12. les concederá más bienes e hijos, así como huertas y ríos.
13. ¿Qué les sucede? ¿Por qué no enaltecen a Al-lah como merece
14. cuando Él los creó en sucesivas etapas?
15. ¿Acaso no ven que Al-lah creó siete cielos superpuestos
16. y puso en ellos la luna como una suave luz (que no calienta) y el sol como una lámpara (fuente de luz y calor)?⁸⁹⁸
17. Y Al-lah los creó a partir de la tierra.
18. Después los hará retornar a ella (al morir) y los hará salir de ella (cuando resuciten).
19. Y Al-lah extendió la tierra para ustedes (haciéndola habitable)
20. para que recorrieran sus anchos caminos”.
21. Dijo Noé (a su Señor): “¡Señor!, (mi pueblo) me ha desobedecido y han seguido a aquellos cuyos bienes e hijos no han hecho sino aumentar su perdición.
22. Y (sus líderes) han maquinado un tremendo plan (contra mí y contra quienes me siguen)
23. y han dicho (a la gente): ‘No abandonen sus divinidades; no abandonen a Wadd, a Sua’, a Yaguz, a Ya’uq y a Nasir’⁸⁹⁹.

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾

وَيُمَدِّدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ

وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ

سِرْجًا ﴿١٦﴾

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾

ثُمَّ يُعِيدْكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجْكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَأَتَّبَعُوا مَن لَّمْ يَزِدْهُ

مَالَهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خُسَارًا ﴿٢١﴾

وَمَكْرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾

وَقَالُوا لَا تَدْرِنَا إِلَهَتَكُمْ وَلَا تَدْرِنَا وَدَا وَلَا

سَوَاعَا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾

⁸⁹⁸ Ver la nota de la aleya 5 de la sura 10.

⁸⁹⁹ Se trata de los nombres de los ídolos a los que adoraba el pueblo de Noé.

24. Y, ciertamente, (esas divinidades) han extraviado a muchos. Haz, pues, que los injustos (que niegan la verdad) se desvíen todavía más de ella”.
25. Y debido a sus pecados fueron ahogados (en el diluvio) y entrarán al fuego (el Día de la Resurrección); y no encontrarán quién los auxilie.
26. Y dijo Noé: “¡Señor!, no dejes (vivo) en la tierra⁹⁰⁰ a nadie de quienes rechazan la verdad.
27. Si dejaras a alguno, extraviaría a Tus siervos y solo engendraría pecadores incrédulos.
28. ¡Señor!, perdóname, así como a mis padres y a todo creyente que entre en mi casa, y a todos los creyentes y a las creyentes; y no hagas sino aumentar la perdición de quienes niegan la verdad”.

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا نُزِدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا
ضَلَالًا ﴿٢٤﴾

مِمَّا خَطِبْتَنَّهُمْ أَغْرِقُوا فَأَدْخَلُوا نَارًا فَلَمْ
يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكٰفِرِينَ
دِيَارًا ﴿٢٦﴾

إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا
إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٧﴾

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ
بَيْتِي مُؤْمِنًا وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا
نُزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا نَارًا ﴿٢٨﴾

⁹⁰⁰ Según lo comentado en la nota de pie de la aleya 40 de la sura 11 acerca de que el diluvio pudo no ser universal, el término “tierra” podría estar refiriéndose aquí a su propia tierra y no al planeta entero.